

УДК 316.6:378.6:343.83

DOI 10.33463/1999-9917.2020.28(1-4).1.113-119

НИНА ИВАНОВНА СИДОРОВА,

старший преподаватель Института Академии ФСИН России

по кафедре иностранных языков,

Академия ФСИН России, г. Рязань, Российская Федерация,

e-mail: sidorova.nina2912@yandex.ru;

СОФИЯ АЛЕКСАНДРОВНА ГАПОНОВА,

доктор психологических наук, профессор,

профессор кафедры социальной психологии и социальной работы,

Академия ФСИН России, г. Рязань, Российская Федерация,

e-mail: sagap@mail.ru;

ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА ШМЕЛЕВА,

доктор психологических наук, доцент,

заместитель директора Шуйского филиала по научной работе,

Ивановский государственный университет,

г. Шуя, Российская Федерация,

e-mail: noc_shmeleva@mail.ru

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ КАК ФОРМЫ УЧЕБНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА С ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ (ОПЫТ АКАДЕМИИ ФСИН РОССИИ)

Для цитирования

Сидорова, Н. И. Психолого-педагогические особенности общения как формы учебного сотрудничества с иностранными слушателями (опыт Академии ФСИН России) / Н. И. Сидорова, С. А. Гапонова, Е. А. Шмелева // Человек: преступление и наказание. – 2020. – Т. 28(1–4), № 1. – С. 113–119. – DOI : 10.33463/1999-9917.2020.28(1-4).1.113-119.

Аннотация. В статье рассматриваются психолого-педагогические особенности общения с иностранными слушателями, проблемы, связанные с оптимизацией образовательного процесса, созданием обстановки сотрудничества, выработкой долговременной положительной мотивации к обучению, адаптации учебного процесса иностранных слушателей – граждан Азербайджанской Республики. Представлена точка зрения на педагогическое общение как форму учебного сотрудничества, на взаимодействие преподавателя и слушателя в ходе учебного процесса и вне его в процессе организованного и управляемого обучения русскому языку. Использование инновационных методов обучения способствует оптимизации учебного процесса, созданию обстановки сотруд-

© Сидорова Н. И., Гапонова С. А., Шмелева Е. А., 2020



Статья лицензируется в соответствии с лицензией [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

ничества на занятиях, выработке долговременной положительной мотивации к обучению, включению обучающихся в креативную деятельность на основе индивидуализации и механизмов личностного развития. Эффективность обучения иностранных слушателей зависит и от того, насколько успешно они адаптируются к образовательному пространству, к новой социокультурной среде. В статье приводятся примеры приемов (беседы по ознакомлению со структурой, историей, традициями Академии ФСИН России, проведение экскурсий, участие в олимпиадах по русскому языку и культуре речи, в научных конференциях, музыкально-литературные мероприятия, фестиваль культур, проект музейных лекций), помогающих ускорить процесс адаптации к вузу, неродной стране, социализации в ней. Отмечается, что в целях совершенствования практических навыков психолого-педагогического общения, профессионального владения современным русским языком, формирования у слушателей отношения к русскому языку как необходимому компоненту профессиональной компетентности, а также устранения объективных трудностей в овладении русским языком проводятся занятия по дополнительной общеобразовательной программе «Русский язык как иностранный» для иностранных слушателей, издаются учебные пособия, учитывающие специфику профессиональной деятельности обучающихся и уровень их подготовленности к обучению.

Ключевые слова: психолого-педагогические особенности общения, профессиональная компетентность, оптимизация учебного процесса, учебное сотрудничество, профессионально ориентированная коммуникация, адаптация, социокультурная среда, лингвострановедческая компетенция, творческая активность, индивидуализация, включение механизмов личностного развития.

Международное сотрудничество Академии ФСИН России с Азербайджанской Республикой осуществляется по направлениям, соответствующим профилю деятельности Академии ФСИН России, согласно действующему законодательству Российской Федерации, международным соглашениям, договорам, нормативным актам Минюста России и ФСИН России, плану международного сотрудничества Академии ФСИН России, приказам и распоряжениям Академии ФСИН России.

На основании договора с правительством Азербайджанской Республики на специальном курсе Академии ФСИН России осуществляется подготовка иностранных граждан. Главными целями обучения являются поддержание международных связей академии, расширение контактов с пенитенциарными системами иностранных государств, формирование позитивного имиджа России, укрепление наших позиций в мировом образовательном сообществе, подготовка квалифицированных специалистов для Пенитенциарной службы Азербайджанской Республики.

Задачей обучения является не только выпуск специалистов высокого уровня, но и включение обучающихся уже в процессе изучения русского языка в разработку принципиально новых технологий (работа в парах или мини-группах, по цепочке, мозговой штурм, командные игры-задания, лингвистические игры, ролевые игры, технологии работы с документацией, метод тандема), развитие у слушателей творческой активности, умения оценивать реальную ситуацию, быстро адаптироваться к изменениям потребности рынка дружественной нам страны.

Задача преподавателя-русиста – формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую (лингвистическую) и речевую компетенции, а также знание культуры страны изучаемого языка, то есть страноведческую и лингвострановедческую компетенции. Знание языка, то есть содержание языковой компетенции, предполагает усвоение фонетики, морфологии, синтаксиса, семантики (от гр. *semantikos* – обозначающий), изучение значения отдельных языковых единиц: слов, словосочетаний, а также грамматических форм, необходимых для понимания и построения речи. Благодаря языковой компетенции люди способны понимать друг друга. Необходимо отметить, что на качество языковой компетенции в русском языке влияет уровень компетенции иностранных слушателей в родном языке.

Коммуникативная компетенция выступает ведущей по отношению к конечной цели учебно-познавательной деятельности, является центральным понятием в обучении языку. Она реализуется в социальном поведении, служит целям взаимного понимания и взаимодействия, используется в практических целях, в различных учебных и жизненных ситуациях.

В соответствии с принципом активной коммуникативности преподавание русского языка и культуры речи, русского языка в деловой документации ориентируется на максимальное приближение содержания дисциплины к естественным ситуациям общения в устной и письменной форме в бытовой, профессиональной, научной сферах общения. Следует отметить, что профессиональная сфера является приоритетной.

За время подготовки кадров для Пенитенциарной службы Азербайджанской Республики преподавателями кафедры иностранных языков накоплен определенный опыт по обучению иностранных слушателей русскому языку как иностранному, русскому языку и культуре речи, русскому языку в деловой документации, поскольку знание этих учебных дисциплин – залог успешного обучения юридической специальности. Одна из основных проблем, стоящих перед русистами кафедры иностранных языков в области преподавания русского языка как иностранного, связана с поиском наиболее эффективных способов организации учебно-воспитательного процесса на основе индивидуализации и включения механизмов личностного развития.

В настоящее время актуальным является вопрос о кардинальном изменении педагогической парадигмы – отношений преподавателя и слушателя в учебном процессе, стиля деятельности педагога таким образом, чтобы создать ситуацию, в которой обучающийся учится сам, а преподаватель направляет его учение, то есть мотивирует, организует, координирует [1]. В связи с этим большое значение приобретает взаимодействие преподавателя и слушателя в ходе учебного процесса и вне его, в процессе организованного и управляемого обучения иностранцев русскому языку. Это взаимодействие можно назвать педагогическим общением средствами русского языка, оно характеризуется отношениями партнерства при ведущей роли преподавателя. Особое место в построении педагогического общения отводится начальному этапу обучения иностранных слушателей, который является сложным и неоднозначным периодом адаптации и социализации. К его особенностям следует отнести новую социокультурную среду, значительные психологические, эмоциональные и физические нагрузки, интенсивный характер обучения, профессиональную направленность обучения, значительную учебную занятость слушателей, координацию обучения между учебными дисциплинами [4].

Преподавание русского языка тесно связано с преподаванием общеобразовательных и специальных дисциплин, оно обеспечивается на кафедре иностранных языков, во-первых, отбором языкового материала, который был произведен с учетом будущей профессиональной деятельности, определением лексических тем в соответствии со

спецификой обучения, во-вторых, созданием учебных программ дисциплин, элементов учебно-методического комплекса, электронных учебников, учебных пособий, учитывающих специфику будущей профессиональной деятельности.

Задачи обучения иностранных слушателей речевому общению на русском языке вызвали необходимость создания соответствующих учебных материалов, в частности было подготовлено и активно используется в учебном процессе со слушателями из Азербайджана учебное пособие «Русский язык. Научный стиль речи (на материале теории государства и права)». Данное пособие соответствует принципам методики преподавания русского языка как иностранного: перевод слов на родной язык, предтекстовые упражнения, работа с текстом, посттекстовые задания, выход в коммуникацию, то есть общение на основе изучаемого текста. Пособие построено на материале текстов узкоспециального характера, актуальных для изучаемой на первом курсе дисциплины «Теория государства и права».

Формированию педагогического общения способствует учебное пособие «Культура речи сотрудника ФСИН России», рекомендованное для курсантов и слушателей образовательных организаций ФСИН России, обучающихся по юридической специальности. Навыки профессионального, социального и образовательного взаимодействия, делового общения, ведения документооборота позволяет совершенствовать учебное пособие «Русский язык в деловой документации». Материал названных учебных пособий, методика работы с ними, использование инновационных технологий способствуют развитию умений и навыков, необходимых обучающимся для профессионально ориентированной коммуникации в учебной сфере деятельности: для конспектирования текстов, слушания и записи лекций, участия в работе семинарских и практических занятий, для построения собственных монологических высказываний, для успешной сдачи экзаменов. Для обучения азербайджанских слушателей, приехавших в Академию ФСИН России без знания русского языка, издано учебное пособие «Русский язык как иностранный. Часть 1», соответствующее принципам методики преподавания русского языка как иностранного. Указанные пособия позволяют формировать навыки продуктивного общения, развивать умение аргументировать свою точку зрения, четко формулировать и ясно излагать мысли.

Вместе с тем практика работы с азербайджанскими слушателями показала, что некоторые из них за время обучения на первом курсе не приобретают достаточных навыков владения русским языком, необходимых для качественного усвоения общественных, юридических и специальных дисциплин. Одной из причин, как отмечают языковеды, является то, что уровень знания русского языка в Азербайджане в настоящее время является наиболее низким среди всех закавказских республик. В системе образования, и прежде всего школьного, использование русского языка неуклонно сокращается. Об этом свидетельствуют следующие данные: в 1998 г. русский язык в школах Азербайджанской Республики стал изучаться как иностранный, а с 2002 г. как факультативный предмет. По мнению исследователей, русский язык распространен только среди азербайджанской элиты и считается «культовым» в Баку. Им владеют прежде всего городские жители, периодически использующие русский язык на работе, в учебе, при поездках в Россию. Большинство жителей села по-русски практически не говорят.

Русский язык, имеющий в Азербайджане официальный статус иностранного языка, активно вытесняется английским и турецким, особенно в сфере экономики, а также культуры и образования. Приоритет в практике делопроизводства отдается азербайд-

жанскому и английскому языкам. Русский язык из сферы делового общения практически вытеснен.

В Институте подготовки государственных и муниципальных служащих Академии ФСИН России в настоящее время обучаются слушатели в возрасте от 17 до 30 лет. Без знания русского языка прибыли в 2012 г. 3 слушателя из 15, в 2019 г. – 10 слушателей из 11. Вследствие низкого уровня лингвистической осведомленности, неумения организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям общения, возникают большие сложности в восприятии специальных предметов большинством азербайджанских слушателей, прибывших на обучение в Академию ФСИН России. Они не понимают устные и письменные тексты по общегуманитарным и специальным дисциплинам, не умеют словесно выразить одну и ту же мысль различными способами, адекватно реагируя на действительность, не умеют понять и сказать нужные слова в определенной ситуации общения. На первом курсе они воспроизводят заученные тексты, фразы, клише, что отнюдь не свидетельствует о владении языком. Преподавателям, ведущим занятия в иностранной аудитории, приходится работать одновременно с двумя группами различного уровня подготовки: начинающими изучать русский язык и хорошо знающими разговорный русский язык, поскольку они в своей стране окончили школу с углубленным изучением русского языка или выросли в русскоязычных семьях. От преподавателя требуется особое мастерство, умение определить не только объем, степень сложности в подаче материала, но и меру помощи отдельным слушателям. Преподавателям приходится решать вопросы и языковой подготовки слушателей, и выравнивания уровня знаний иностранцев, и строгого дозирования учебного материала [2].

Необходимо также подчеркнуть, что азербайджанские слушатели требуют к себе особого внимания прежде всего потому, что, попадая в новые условия жизни, они испытывают большие трудности, сковывающие их деятельность. Определенные сложности в работе возникают из-за того, что работать приходится со взрослыми людьми, у которых свои сложившиеся взгляды на жизнь, свой менталитет, религиозные убеждения.

К эффективным методам педагогического общения и учебного сотрудничества можно отнести олимпиады, конференции, деловые и ролевые игры, активную консультацию, анализ ситуаций, имитационные упражнения, экскурсии, литературно-музыкальные композиции, дискуссии, фестивали. Названные формы обучения служат основой развития навыков иноязычного общения и способствуют формированию коммуникативной и социокультурной компетенции слушателей, совершенствованию речемыслительных механизмов, навыков межличностного взаимодействия и общения [3].

Эффективность общения и учебного сотрудничества с иностранными слушателями зависит от того, насколько успешно они адаптируются к образовательному пространству, к новой социокультурной среде. Для ускорения процесса адаптации к вузу, неродной стране, социализации в ней мы используем следующие приемы:

- знакомство со страной обучения, ее культурой, историей, менталитетом, обществом, с особенностями обучения в вузе и получения образования в Академии ФСИН России;
- создание психолого-педагогических условий для академической адаптации;
- формирование умения вести себя в различных ситуациях межкультурного общения и взаимодействия;
- повышение степени комфортности каждого слушателя в условиях обучения в неродной стране.

При этом важную роль в формировании межкультурной компетенции играют различные формы внеаудиторной работы с иностранными слушателями.

Проблема адаптации слушателей Азербайджана к иноязычной социокультурной среде активно обсуждается в академии. Преподаватели проводят большую работу в форме индивидуальных и групповых бесед, экскурсий. Беседы направлены на знакомство слушателей со структурой, историей, традициями Академии ФСИН России, правилами поведения в общежитии. Кроме того, преподаватели организуют экскурсии в Рязанский историко-архитектурный музей-заповедник (Кремль), Музей К. Э. Циолковского в селе Ижевском, Окский государственный природный биосферный заповедник в поселке Брыкин Бор, Государственный музей-заповедник С. А. Есенина в селе Константиново, музей И. И. Срезневского в Рязанском государственном университете имени С. А. Есенина. Слушатели, приехавшие в академию со знанием русского языка и совершенствующие его в процессе обучения, участвуют в олимпиадах по русскому языку и культуре речи в Рязанском государственном университете имени С. А. Есенина, Рязанском высшем воздушно-десантном командном училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова. Во всех олимпиадах наши азербайджанские слушатели занимали призовые места.

Формирование общекультурных компетенций предполагает повышение общего культурного уровня, развитие интереса к стране изучаемого языка. В процессе общения с преподавателем во многом формируются моральные, волевые, мировоззренческие качества обучающихся. Мысль о том, что обучение без духовного воспитания есть средство без цели и что лишь воспитывающее воздействие во время учебного процесса может привести к положительным изменениям в личности обучающегося, безусловно, справедлива.

Необходимо отметить, что занятия по русскому языку как иностранному имеют специфическую особенность. На занятиях обучение иноязычному общению проводится на изучаемом языке, и русский язык является средством и целью обучения. При этом к речи русиста предъявляется ряд психолого-педагогических и методических требований: действовать с позиций национально-культурной специфики речевого общения, свободно владеть языком в пределах учебных программ, уметь адаптировать свою речь применительно к возрастным и индивидуальным возможностям обучающихся, изменять темп речи в зависимости от условий, целей, задач и этапов обучения. Безусловно, на первом курсе азербайджанским слушателям нельзя читать лекции так же, как в русской аудитории, необходимо изменять темп речи при аудировании текстов, адаптировать содержательный материал, сложные речевые конструкции заменять на простые.

Преподавание в иностранной среде предполагает прежде всего педагогическое сотрудничество, которое предъявляет повышенные требования к профессиональной подготовке преподавателя, его личности. Для преподавателя характерными чертами должны быть эмоциональность, инициативность, артистизм, целеустремленность и, конечно, профессионализм. Профессиональная компетенция преподавателя помогает формировать высокоуровневую мотивацию обучающихся, влияет на качество педагогического общения. Проявление интереса, например, к достопримечательностям Азербайджана, его культуре, традициям, пенитенциарной системе создает положительный настрой в общении с обучающимися. Очень приветствуется, когда преподаватель использует азербайджанские слова для перевода сложных понятий.

Умения речевого педагогического общения являются наиболее значимыми для профессиональной деятельности преподавателя-русиста и включают в себя достаточный для обучения словарный запас, навыки культуры и техники речи, ее содержательность,

умение убеждать, требовательность, чувство меры в поведении, тактичность, строгий контроль за выполнением домашних заданий, чистотой речи. Контроль предполагает умение выявлять и своевременно предупреждать, тактично корректировать ошибки и неточности в письменной и устной речи слушателей, при чтении, аудировании и письме.

Педагогическое общение в иноязычной среде – это такое общение преподавателя с иностранными студентами, которое обеспечивает благоприятный социально-психологический климат обучения, создает наилучшие условия для развития мотивации слушателей в начальный период их адаптации к новой социокультурной среде, обеспечивает управление социально-психологическими процессами в учебных группах, позволяет в максимальной степени использовать в учебном процессе личностные особенности преподавателя высшей школы.

В заключение отметим, что педагогическое общение как форма учебного сотрудничества позволяет активизировать учебный процесс, побудить обучающихся к творческому участию в нем, обеспечить развитие и саморазвитие личности на основе выявления его индивидуальных особенностей и способностей. Педагогическое общение позволяет развивать мышление обучающихся, способствует вовлечению их в решение проблем, максимально приближенных к профессиональным, расширяет и углубляет профессиональные знания и одновременно развивает практические навыки и умения.

Библиографический список

1. Инновационные методы обучения в высшей школе : сб. ст. по итогам метод. конф. ННГУ (Н. Новгород, 10–12 февр. 2016 г.) : Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, 2016. Вып. 2016. 228 с.
2. Филимонова Н. Ю., Годенко А. Е. Проблемы воспитания иностранных студентов как проблемы саморазвития личности // Научный вестник Московского государственного технического университета гражданской авиации. Сер. Международная деятельность вузов. 2005. № 94(12). С. 51–60.
3. Алтухова О. Н., Игнатенко О. П., Самохина О. В. Преподавание русского языка как иностранного в условиях внеязыковой среды (из опыта работы в Малайзии) // *Paradigmata roznaní*. 2016. № 2. С. 54–56.
4. Маркова А. К. Психология труда учителя : книга для учителя. М. : Просвещение, 1993. 192 с.